

Jer

Chapter 14

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1 אֲשֶׁר הָיָה דְבַר-יְהוָה אֵל-יִרְמְיָהוּ עַל-דְּבָרָיו הַבְּצֻרוֹת:
kuraklıkların sözleri üzerine- Yeremya'ya e- YAHVE'nin sözü- oldu ki
[H1226](#) [H1697](#) [H3414](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1697](#) [H1961](#)

RAB kuraklıkların; a ilinin; kin Yeremyaya ile seslendi:

2 אַבְלָה וַשְׁעֵרֶיהָ וְהוֹדָה וְשָׁלְחוּ אֲמָלִיּוֹת קָדְרוּ לְאֶרֶץ וְצִוְחָת יְרוּשָׁלַם עָלְתָה:
yükseldi Yeruşalim'in ve-çığlığı yere- karardılar söndü ve-kapıları Yahuda yas-tutuyor
[H5927](#) [H3389](#) [H6682](#) [H0776](#) [H6937](#) [H0535](#) [H8179](#) [H3063](#) [H0056](#)

Yahuda yas tutuyor, Kentleri bitkin; Halkın; karalar giymi, yerlere oturmuş, Yerusalimin haykırışları; yakseliyor.

3 וַאֲדִירֵיהֶם וְשָׁלְחוּ (צְעוּרֵיהֶם) (צְעוּרֵיהֶם) לְמִים בָּאוּ עַל-גְּבִים לֹא-
gönderdiler ve-büyükleri (küçükleri) [küçükleri] suya- geldiler üzerine- sarnıçların değil-
[H3808](#) [H0935](#) [H4325](#) [H6810](#) [H6810](#) [H7971](#) [H0117](#)

başlarını ve-örttüler ve-rezil-oldular utandılar boş kapları döndüler su buldular
[H2645](#) [H3637](#) [H0954](#) [H7387](#) [H3627](#) [H7725](#) [H4325](#) [H4672](#)

Soylular utandı; akların; suya gidiyorlar. Sarnıçlara gidiyor, ama su bulamıyor; yor, Kapların; boş; dendi; yorlar. Akların; lanmış; utanmış; içinde; Bağların; dendi; yorlar.

4 בַּעֲבוּר בַּעֲבוּר הָאֲדָמָה חָתָה כִּי לֹא-הָיָה גֶשֶׁם בְּאֶרֶץ בְּשׂוֹ אֲכָרִים:
yüzünden- toprağın çatladı çünkü değil- yağmur oldu değil- çiftçiler utandılar ülkede- yağmur oldu değil-
[H0406](#) [H0954](#) [H0776](#) [H1653](#) [H1961](#) [H3808](#) [H2865](#) [H0127](#) [H5668](#)

başlarını örttüler
[H2645](#)

İlke yağırsız, toprak atlamış; İrgatlar utanmış; içinde; bağların; dendi; yorlar.

5 כִּי גַם-אֵילַת בְּשָׂדָה יָלְדָה וְעִזּוֹב כִּי לֹא-הָיָה דִשָּׂא:
çünkü hem- geyik tarlada- doğurdu ve-terk-etti çünkü değil- vardı ot
[H1877](#) [H1961](#) [H3808](#) [H3205](#) [H0365](#) [H1571](#)

Kardaki geyik bile Yeni doğmuş; yavrusunu bırakıyor; ot yok.

6 וּפְרָאִים עָמְדוּ עַל-שָׁפִים שָׁאֲפוּ רוּחַ כַּתְנִים כְּלוֹ:
ve-yaban-eşekleri durdular üzerine- çıplak-tepeler soludu hava çakallar-gibi bitti
[H3615](#) [H7307](#) [H8205](#) [H5975](#) [H6501](#)

çünkü- gözleri için yok
[H6212](#) [H0369](#)

Yaban eşekleri; plak tepelerde durmuş; akal gibi soluyorlar; gözlerinin ferisiz; otlak yok.

7 אִם- עוֹלָמֵנוּ עָנּוּ יְהוָה בְּנֹוּ עָנּוּ יְהוָה עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֹרָה קִיר- רָבוּ
 eğer- suçlarımız ederse tanıklık- bize-karşı yap için- adının çünkü- çoğaldi
 H5771 H3068 H4616 H8034 H7231

מְשׁוֹבְתֵינוּ לְךָ קָטָאנוּ :
 dönemliklerimiz sana- günah-işledik
 H4878 H2398

Suçlarımız bize karşı tanıklık etse de, Adın uğruna bir şeyler yap, ya RAB! Pek çok döneklik ettik, Sana karşı günah işledik.

8 מְשׁוֹבְתֵינוּ יִשְׂרָאֵל מוֹשִׁיעוֹ בְּעֵת צָרָה לָמָּה תְּהִיָּה כְּנֹרָה בְּאֶרֶץ
 dönemliklerimiz İsrail'in umudu kurtarıcısı zamanda- sıkıntının neden olacaksın yabancı-gibi
 H3478 H6256 H4100 H1961 H1616 H0776

וְכֹאֲרָח נָטָה לְלוֹן :
 ve-yolcu-gibi dönen geceleme-için
 H5186 H0732

Ey İsrailin Umudu, Sıkıntı anlarındaki Kurtarıcısı! Neden ülkede bir yabancıı, Ancak bir gece konaklayan yolcu gibisin?

9 לָמָּה תְּהִיָּה כְּאִישׁ נִדְהָם כְּנֹבֵר לֹא- יוּכַל לְהוֹשִׁיעַ וְאַתָּה
 neden olacaksın adam-gibi şaşkın yiğit-gibi değil yapabilen kurtarmayı- ve-sen
 H4100 H1961 H0376 H1724 H1368 H3808 H3201 H3467

בְּקִרְבָנוּ יְהוָה וְשִׁמְךָ עָלֵינוּ נִקְרָא אֶל- תַּנְחֵנוּ : ס
 aramızda- YAHVE ve-adın üzerimize- çağrılır yapma- bırakma-bizi s
 H7130 H3068 H8034 H7121 H0408 H3240

Neden şaşırmış biri gibi, Kurtarmaya gücü yetmeyen savaşçı gibisin? Aramızdasın sen, ya RAB, Seniniz, bırakma bizi!

10 כֹּה- אָמַר יְהוָה לָעַם הַזֶּה בֶּן אֲהָבֹוּ לָנוּעַ רַגְלֵיהֶם לֹא חָשְׁבוּ
 dedi böyle- YAHVE halka- bu öyle sevdiler dolaşmayı- ayaklarını değil tuttular
 H3541 H0559 H3068 H2088 H0157 H5128 H7272 H3808 H2820

ס : חֲטָאֵתָם : וַיִּפְקֹד עוֹנֵם יִזְכֹּר עֵתָהּ רָצָם לֹא וַיְהִיָּה
 s günahlarını ve-cezalandıracak suçlarını anımsayacak şimdi hoşnut- oldu değil ve-YAHVE
 H3068 H3808 H7521 H6258 H2142 H5771

Bu halk için RAB diyor ki, ‹‹Gezip tozmayı pek sever, Ayaklarını dolaşmaktan esirgemezler. Bu yüzden RAB onlardan hoşnut değil, Şimdi anımsayacak suçlarını, Günahları için onları cezalandıracak.››

11 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אֶל- תְּתַפְּלֵל בְּעַד- הָעָם הַזֶּה לְטוֹבָה :
 ve-dedi YAHVE bana- yapma- için- halkın bu iyilik-için
 H0559 H3068 H0413 H4008 H6419 H1157 H2088

Sonra RAB bana, ‹‹Bu halkın iyiliği için yalvarma›› dedi,

עֲלָה יַעֲלֶה וְכִי רָנַתָּם אֶל- שְׁמִיעַ אֵינִי וְצָמֹה כִּי
yakmalık-sunu sunsalar ve-çünkü feryadını e- dinleyen değilim oruç-tutsalar çünkü
H5927 H7440 H0413 H8085 H0369 H6684

מְכִילָה וּבְדִבְרֵי אֲנֹכִי וּבְרָעָב וּבְהִרְבַּח כִּי רָצָם אֵינִי וּמִנְחָה
tüketen ben ve-salgınla ve-kıtlıkla kılıçla- çünkü kabul-eden değilim ve-tahıl-sunusu
H3615 H0595 H1698 H7458 H2719 H7521 H0369 H4503

ס : אֹתָם
s onları
H0853

‹‹Oruç tutsalar bile feryatlarına kulak vermeyeceğim. Yakmalık sunu, tahıl sunusu sunsalar bile kabul etmeyeceğim. Tersine, kılıçla, kıtlıkla, salgın hastalıkla yok edeceğim onları.››

וְאָמַר וְאַתָּה אֲדַבְּרֵי יְהוָה הֲנֵה הַנְּבִיאִים אֲמָרִים לָהֶם לֹא- תִרְאוּ
göreceksiniz değil- onlara- diyorlar peygamberler işte YAHVE Rab ah ve-dedim
H7200 H3808 H0559 H5030 H2009 H3069 H0136 H0162 H0559

חֶרֶב וְרָעָב לֹא- יְהִיָּה לָכֶם כִּי- שְׁלוֹם אָמַתְּ לָכֶם בְּמָקוֹם הַזֶּה:
bu yerde- size vereceğim gerçek esenlik çünkü- size- olacak değil- ve-kıtlık kılıç
H2088 H4725 H5414 H0571 H7965 H1961 H3808 H7458 H2719

ס
s

Bunun üzerine, ‹‹Ah, Egemen RAB, peygamberler bu halka, ‹Kılıç yüzü görmeyecek, kıtlık çekmeyeceksiniz; burada size kalıcı esenlik sağlayacağım›› diyorlar›› dedim.

וַיֹּאמֶר וַיֵּלֶךְ אֵלַי שָׁקַר הַנְּבִיאִים נְבִיאִים בְּשֵׁמִי לֹא
ve-dedi ve- bane- YAHVE yalan bana- peygamberlik-ediyorlar peygamberler değil
H0559 H3068 H0413 H8267 H5030 H8034 H3808

שְׁלַחְתִּים וְלֹא צִוִּיתִים וְלֹא דִבַּרְתִּי אֲלֵיהֶם תִּזוֹן שָׁקַר וְקָסָם וְאִלּוּל
gönderdim ve-değil emrettim ve-değil konuştum onlara- görüşüm yalan fal ve-boş
H7971 H3808 H6680 H3808 H0413 H1696 H0434 H7081 H8267 H2377

(וְאִלּוּל) [וְאִלּוּל] (וְאִלּוּל) (וְאִלּוּל) (וְאִלּוּל) (וְאִלּוּל) (וְאִלּוּל)
s size- peygamberlik-ediyorlar onlar yüreklerinin (ve-aldatmaca) [ve-aldatma] (ve-boşluk)
H5012 H1992 H8649 H0457

RAB, ‹‹Peygamberler benim adımla yalan peygamberlik ediyorlar›› dedi, ‹‹Onları ne gönderdim, ne onlara buyruk verdim, ne de seslendim. Size uydurma görümlerden, falcılıktan, boş şeylerden, akıllarından geçen hayallerden söz ediyorlar.

לָכֵן כֹּה- אָמַר יְהוָה עַל- הַנְּבִיאִים הַנְּבִיאִים
bundan-dolayı böyle- dedi YAHVE üzerine- peygamberlerin peygamberlik-edenler
H0559 H3541 H3068 H5012 H8034

וְאֵינִי וְלֹא- שְׁלַחְתִּים וְהֵמָּה אֲמָרִים תִּרְבַּ וְרָעָב לֹא יְהִיָּה בְּאֶרֶץ הַזֹּאת
ve-ben değil- gönderdim ve-onlar diyorlar kılıç ve-kıtlık değil olacak bu ülkede-
H0589 H3808 H7971 H1992 H0559 H2719 H7458 H3808 H1961 H0776 H2063

בְּחֶרֶב וּבְרָעָב יִתְּמוּ הַנְּבִיאִים הַהֵמָּה:
kılıçla- ve-kıtlıkla bitecekler peygamberler onlar
H2719 H7458 H8552 H1992

Adımla konuşan peygamberler için ben RAB diyorum ki, onları göndermediğim halde, ‹Bu ülkede kılıç da kıtlık olmayacak› diyorlar. Ama kendileri de kılıçla, kıtlıkla yok olacaklar.

בְּחֻצוֹתֵינוּ sokaklarda- H2351	מְשֻׁלְכִים atılmış H7993	יִהְיוּ olacaklar H1961	לָהֶם onlara- H1992	נְבִיאִים peygamberlik-ediyorlar H5012	הֵמָּה onlar H1992	אֲשֶׁר- ki-	וְהָעָם ve-halk		
וּבְנֵיהֶם ve-oğulları H0802	נְשִׂיהֶם karıları H1992	הֵמָּה onlar H1992	לְהִמָּה onları- H1992	מְקַבֵּר gömen H6912	וְאֵין ve-yok H0369	וְהַחֶרֶב ve-kılıcın H2719	הַרְעֵב kıtlığın H7458	וּמִפְּנֵי yüzünden- H6440	יְרוּשָׁלַם Yeruşalim'in H3389
			רָעָתָם: kötülüklerini H0853	אֶת- - H0853	עֲלֵיהֶם üzerlerine- H8210	וְשִׁפְכֹתֵי ve-dökeğim H8210	וּבְנֵיהֶם ve-kızları H1323		

Peygamberlik ettikleri halk da kıtlık ve kılıçyüzünden Yeruşalim sokaklarına atılacak. Onları da karılarını, oğullarını, kızlarını da gömeccek kimse olmayacak. Yaptıkları kötülüğü kendi başlarına getireceğim.

וַיּוֹמֶם ve-gündüz H3119	לַיְלָה gece H3915	רִמְעָה gözyaşı H1832	עֵינַי gözlerim H3381	תִּרְדָּנָה insin H2088	זֶה bu H1697	הַדְּבָר sözü H0853	אֶת- - H0413	אֲלֵיהֶם onlara H0559	וְאָמַרְתָּ ve-diyeceksin H0559	
נִחְלָה ağır H4347	מַכָּה yara H4347	עַמִּי halkımın H1323	בַּת- kızı- H1323	בְּתוֹלַת bakiresi H1330	נִשְׁבָּרָה kırıldı H7665	גָּדוֹל büyük H7667	שֶׁבַר kırılma H7667	כִּי çünkü H1820	תִּדְמִינָה durmasınlar H1820	וְאֵל- ve-yapma- H0408
									מְאֹד: çok H3966	

‹‹Onlara de ki, ‹‹ ‹Gözlerim gece gündüz Durmadan gözyaşı döksün, Çünkü erden kızım, halkım Ağır bir yara aldı, Ezici bir darbe yedi.

וְהִנֵּה ve-işte H2009	הַעִיר şehir- H0935	בְּאִתִּי girersem H0935	וְאִם ve-eğer H2719	חֶרֶב kılıçla H2719	חֲלָלִי- öldürülenleri- H2009	וְהִנֵּה ve-işte H2009	הַשָּׂדֶה tarlaya- H3318	יִצְאָתִי çıkarsam H3318	אִם- eğer- H3318
וְלֹא ve-değil H3808	אֶרֶץ ülke H0776	אֶל- e- H0413	סָתְרוּ gezindiler H5503	כַּהֵן kâhin H3548	נִבְיָא hem- peygamber H5030	נִם- hem- H1571	כִּי- çünkü- H7458	רָעֵב kıtlığın H7458	תַּחֲלוּאֵי hastalıkları H8463
									יִדְעוּ: s bildiler H3045

Kıra çıksam, kılıçtan geçirilenleri, Kente girsem, kıtlıktan kırılanları göyorum. Olup bitenden habersiz peygamberlerle kâhinlerse Ülkeyi dolaşıp duruyorlar.›››

מִדּוּעַ neden H4069	נִפְשָׁד canın-mı H5315	נִעַלָה tiksendin H1602	בְּצִיּוֹן Siyon'dan- H6726	אִם- veya- H0853	יְהוּדָה Yahuda'yı H3063	אֶת- - H0853	מֵאִסָּת reddettin H0853	הִמָּאֵס reddetmek-mi H0853	
מִרְפָּא şifanın H4832	וּלְעֵת ve-zaman- için H6256	טוֹב iyilik H0369	וְאֵין ve-yok H0369	לְשָׁלוֹם eselik- için H7965	קָנָה ummak H4832	מִרְפָּא şifa H4832	לָנוּ bize- H0369	וְאֵין ve-yok H0369	הַכִּיתָנוּ vurdun-bizi H5221
								בְּעֵתָהּ: dehşet H1205	וְהִנֵּה ve-işte H2009

Yahudayı büsbütün mü reddettin? Siyondan tiksiniyor musun? Neden şifa bulmayacak kadar yaraladın bizi? Eselik bekledik, iyilik gelmedi. Şifa umduk, yılgınlık bulduk.

20 יָדַעְנוּ יְהוָה רָשָׁעֵנוּ עֲוֹן אֲבוֹתֵינוּ כִּי חָטָאנוּ לָךְ:
 biliyoruz YAHVE kötülüğümüzü suçunu atalarımızın çünkü günah-ışledik sana-
 H3045 H3068 H7562 H5771 H0001 H2398

Yaptı#305;#287;#305;m#305;z k#246;t#252;l#252;kleri, Atalar#305;m#305;z#305;n su#231;lar#305;n#305; biliyoruz, ya RAB; Ger#231;ekten sana kar#351;#305; g#252;nah i#351;ledik.

21 אֵל- תִּנְאֹץ לְמַעַן שְׁמֵךְ אֵל- תִּנְבֵּל כִּסֵּא כְבוֹדְךָ זָכַר אֵל- תִּפְרֹץ
 yapma- reddetme için- adının için- yapma- aşığıla tahtını şanınin anımsa bozma-
 H0408 H5006 H4616 H8034 H0408 H3678 H3519 H2142 H0408

אַתָּנוּ: בְּרִיתְךָ
 bizimle- antlaşmanı
 H0854 H1285

Ad#305;n u#287;runa bizi k#252;#231;#252;mseme, G#246;rkemli taht#305;n#305;n hor g#246;r#252;lmesine izin verme. Bizimle yapt#305;#287;#305;n antla#351;may#305; an#305;msa, Bozma onu.

22 הָיָשׁ בְּהַבְלִי הַגּוֹיִם מִנְשָׁמַיִם וְאִם- הַשָּׁמַיִם יִתְּנֵי רַבִּימִים
 var-mı boş-şeyler-içinde- milletlerin yağmur-yağdıranlar veya- gökler verir-mi sağanaklar
 H3426 H1892 H1652 H8064 H5414 H7241

הֲלֹא אַתָּה- הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְנִקְוֶה- לָּךְ כִּי- אַתָּה עָשִׂיתָ אֶת-
 değil-mi sen- O Allahımız ve-umuy- senden- çünkü- sen yaptın
 H3808 H1931 H3068 H0430 H0853

כָּל- אֵלֶּה:
 tüm- bunları
 H0428 H3605

Uluslar#305;n de#287;ersiz putlar#305;ndan herhangi biri Ya#287;mur ya#287;d#305;rabilir mi? G#246;kler kendili#287;inden Sa#287;anak ya#287;d#305;rabilir mi? Bunu yaln#305;z sen yapabilirsin, Ya RAB Tanr#305;m#305;z. Umudumuz sende, #199;#252;nk#252; b#252;t#252;n bunlar#305; yapan sensin.